



Marktgemeinde Sand in Taufers
Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, für Verarbeitungstätigkeiten, die besondere Kategorien von personenbezogene Daten und/oder personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten betreffen	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679, per le attività di trattamento che riguardano le categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati
Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.	Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.
Zweck der Datenverarbeitung	Finalità del trattamento dei dati
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.	I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.
Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.	Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.
Verarbeitung von besonderen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten	Trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati
Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.	Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizione normative.
Besondere Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten werden im Besonderen in folgenden Bereichen und aufgrund der entsprechend angeführten Bestimmungen verarbeitet:	Il trattamento di categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati avviene in particolare negli ambiti di seguito indicati e in base alle disposizioni rispettivamente indicate:
<u>Protokollierung und Dokumentenverwaltung</u>	<u>Gestione protocollo e flusso documenti</u>
D.P.R. 28/12/2000, n. 445 - Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa D.P.C.M. 03/12/2013 - Regole tecniche in materia di sistema di conservazione ai sensi degli articoli 20, commi 3 e 5-bis, 23-ter, comma 4, 43, commi 1 e 3, 44, 44-bis e 71, comma 1, del Codice dell'amministrazione digitale di cui al decreto legislativo n. 82 del 2005	D.P.R. 28/12/2000, n. 445 - Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa D.P.C.M. 03/12/2013 - Regole tecniche in materia di sistema di conservazione ai sensi degli articoli 20, commi 3 e 5-bis, 23-ter, comma 4, 43, commi 1 e 3, 44, 44-bis e 71, comma 1, del Codice dell'amministrazione digitale di cui al decreto legislativo n. 82 del 2005
<u>Abwicklung von Verwaltungsakten</u>	<u>Gestione atti amministrativi</u>
Regionalgesetz vom 03.05.2018, Nr. 2 - Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol	Legge Regionale 03.05.2018, n. 2 - - Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige
<u>Amtstafel</u>	<u>Albo pretorio</u>
Gesetz vom 18.06.2009, Nr. 69 - Art. 32 - Disposizioni per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività nonché in materia di processo civile	L. 18.06.2009, n. 69 - art. 32 - Disposizioni per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività nonché in materia di processo civile
<u>Verwaltung SUAP</u>	<u>Gestione SUAP</u>
D.P.R. vom 07.09.2010, Nr. 160 - Regolamento per la semplificazione ed il riordino della disciplina sullo sportello unico per le attività produttive, ai sensi dell'articolo 38, comma 3, del decreto-legge	D.P.R. 07.09.2010, n. 160 - Regolamento per la semplificazione ed il riordino della disciplina sullo sportello unico per le attività produttive, ai sensi dell'articolo 38, comma 3, del decreto-legge 25

25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133	giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133
<u>Verwaltung Bauamt</u>	<u>Gestione atti dell'ufficio tecnico</u>
Landesgesetz vom 11.08.1997, Nr. 13 - Landesraumordnungs-gesetz Landesgesetz vom 17.12.1998, Nr. 13 - Wohnbauförderungs-gesetz Landesgesetz vom 25.07.1970, n. 16 - Landschaftsschutz	Legge provinciale 11.08.1997, n. 13 - Legge urbanistica provincia-le Legge provinciale 17.12.1998, n. 13 - Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata Legge provinciale 25.07.1970, n. 16 - Tutela del paesaggio
<u>Verwaltung der Gemeindeimmobiliensteuer</u>	<u>Servizio gestione imposte sulla proprietà immobiliare</u>
Landesgesetz vom 23.04.2014, Nr. 3 - Einführung der Gemein-deimmobiliensteuer (GIS)	Legge provinciale 23.04.2014, n. 3 - Istituzione dell'imposta muni-cipale immobiliare (IMI)
<u>Verwaltung der Gebühren</u>	<u>Servizio gestione tariffe</u>
DLH vom 24.06.2013, Nr. 17 - Durchführungsverordnung über die Abfallgebühr DLH vom 16.08.2017, Nr. 29 - Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs GvD vom 15.11.1993, Nr. 507 - Überarbeitung und Harmonisie-rung der Gemeindeabgabe für Werbung und der Gebühr für öf-fentliche Plakatierung, der Steuer für die Besetzung von öffentli-chen Flächen und Plätzen der Gemeinden und Provinzen, sowie der Steuer für die Entsorgung der festen Siedlungsabfällen im Sin-ne des Art. 4 des Gesetzes vom 23. Oktober 1992, Nr. 421 über die Neuordnung der örtlichen Finanzen	d.p.p. 24.06.2013, n. 17 - Regolamento d'esecuzione relativo alla tariffa rifiuti. d.p.p. 16.08.2017, n. 29 - Regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile d.lgs. 15.11.1993, n. 507 - Revisione ed armonizzazione dell'imposta comunale sulla pubblicità e del diritto sulle pubbliche affissioni, della tassa per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche dei comuni e delle province nonché della tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani a norma dell'art. 4 della legge 23 ottobre 1992, n. 421, concernente il riordino della finanza territoriale
<u>Verwaltung der Personalakte, der Wettbewerbe und der Einstel-lungen - Rechtliche und wirtschaftliche Verwaltung des Personals - Verwaltung der Anwesenheit</u>	<u>Gestione del fascicolo personale, dei concorsi e delle assunzioni - Gestione giuridica ed economica del personale - Gestione delle timbrature</u>
Regionalgesetz vom vom 03.05.2018, Nr. 2 - Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol	Legge regionale 03.05.2018, n. 2 - Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e relativa contrattualistica collettiva
<u>Verwaltung der Strafen, der Unfälle und des Verkehrsflusses</u>	<u>Gestione sanzioni, incidenti, viabilità</u>
Landesgesetz vom 10.11.1993, Nr. 21 - Bestimmungen über das Gemeindepolizeiwesen GvD vom 30.04.1992, Nr. 285 - Neuer Straßenverkehrskodex	Legge provinciale 10.11.1993, n. 21 - Norme in materia di polizia municipale d.lgs. 30.04.1992, n. 285 - Nuovo codice della strada.
<u>Zivilschutzdienst</u>	<u>Servizio di protezione civile</u>
Landesgesetz vom 18.12.2002, Nr. 15 - Vereinheitlichter Text über die Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste	Legge provinciale 18.12.2002, n. 15 - Testo unico dell'ordinamen-to dei servizi antincendi e per la protezione civile
<u>Verwaltung der digitalen Verfahren</u>	<u>Gestione procedimenti digitali</u>
GvD vom 07.03.2005, Nr. 82 - Kodex der digitalen Verwaltung	d.lgs. 07.03.2005, n. 82 - Codice dell'amministrazione digitale
<u>IT - Dienste - Owncloud</u>	<u>Servizi IT - Owncloud</u>
Regionalgesetz vom 03.05.2018, Nr. 2 - Kodex der örtlichen Kör-perschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol	Legge regionale 03.05.2018, n. 2 - Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e relativa contrattualistica collettiva
Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschafts-zugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuel-len Orientierung einer natürlichen Person.	Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origi-ne razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.
Verarbeitungsmethoden	Modalità del trattamento
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.
Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten	Non fornire i dati comporta

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.
Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.
Die Daten können	I dati potranno essere conosciuti
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz-beauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.
Die Daten werden	I dati potranno essere diffusi
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative.
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.
Rechte der betroffenen Personen	Diritti degli interessati
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in 39032 Sand in Taufers, Rathausstr. 8; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekretär, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; (Zertifizierte Email: sandintaufers.campotures@legalmail.it)	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in 39032 Campo Tures, Via del Municipio 8; Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario comunale, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; (poste elettronica certificata PEC: sandintaufers.campotures@legalmail.it)
Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla (Zertifizierte Email: paolorecla.dpo@legalmail.it), mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.	Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla (poste elettronica certificata PEC: paolorecla.dpo@legalmail.it), domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione.